

Перевод – Арутюнян Метакся, Невиднык Маргарита

Венгрия

**Закон XXVIII от 2017 года
о международном частном праве**

принят Парламентом Венгрии 4 апреля 2017 года.

ГЛАВА 1

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Сфера применения

Статья 1

Настоящий Закон применяется в целях определения:

- (a) право какой страны подлежит применению;
- (b) правила венгерских судов определять свою юрисдикцию и процессуальные нормы, а также
- (c) обстоятельства, при которых иностранные судебные решения могут быть признаны и исполнены.

Статья 2

Положения настоящего Закона применяются к случаям, которые не охватываются любым прямо действующим актом Европейского Союза, который является обязательным во всей его полноте, или каким-либо международным соглашением.

2. Определения

Статья 3

Для целей настоящего Закона:

- (a) любой орган, рассматривающий гражданские дела, должен рассматриваться в качестве суда, если не указано иное,
- (b) обычное место жительства лица определяется местом, где лицо фактически проживает, с учетом всех обстоятельств дела; в целях определения места жительства также необходимо учитывать намерение лица,
- (c) место жительства определяется местом, где лицо постоянно проживает или имеет намерение постоянного проживания.

3. Классификация

Статья 4

(1) При определении коллизионных норм, применимых к фактам дела, применяются определения венгерского законодательства.

(2) Любой юридический институт, неизвестный венгерскому законодательству, основывается на иностранном праве, регулирующем такой юридический институт, с учетом особенностей его функций и целей в иностранном праве.

(3) Если иностранный юридический институт известен венгерскому законодательству, но его функция и цель отличаются от того, что предусмотрено в иностранном праве, то в процессе классификации также необходимо учитывать иностранное законодательство.

(4) Пункты (1)-(3) применяются к установлению юрисдикции с учетом соответствующих изменений, а также признанию и приведению в исполнение иностранных судебных решений.

4. Обратная отсылка

Статья 5

(1) В тех случаях, когда коллизионные нормы настоящего Закона определяют, что применимое право относится к иностранному праву, то материальные нормы иностранного права, регулирующие этот вопрос, подлежат непосредственному применению.

(2) Если в соответствии с настоящим Законом применимое иностранное законодательство определяется на основании гражданства, а в коллизионных нормах такого иностранного права имеется:

а) отсылка к венгерскому законодательству, то применяется действующее в Венгрии материальное право,

б) отсылка к другому иностранному законодательству, то применяются материальные нормы этого закона.

5. Государства с двумя или более правовыми системами

Статья 6

(1) Если в соответствии с настоящим Законом право государства, состоящее из двух или более территориальных единиц, применяется к любому вопросу, и такие территориальные единицы имеют свою собственную правовую систему, применимое право должно быть определено на основе территориальных коллизионных норм этого государства.

(2) Если в соответствии с настоящим Законом право государства, которое имеет две или более системы права, применимые к различным категориям лиц в отношении любого вопроса, применимое право должно определяться на основе личных коллизионных норм этого государства.

(3) В тех случаях, когда применимое законодательство не содержит никаких территориальных или личных коллизионных норм, или их содержимое не может быть идентифицировано, или эти правила не приводят к выбору применимого права, то применяется правовая система государства, которая имеет наиболее тесную связь с делом.

6. Применение иностранного права и установление его содержания

Статья 7

- (1) Суд применяет иностранное право по собственной инициативе.
- (2) Суд толкует иностранное право в соответствии с собственными правилами и практикой.

Статья 8

- (1) Суд определяет содержание иностранного права по своей собственной инициативе.
- (2) При определении содержания иностранного права суд может использовать любые средства, в частности: ходатайства сторон, экспертные оценки или соответствующую информацию, предоставленную министром, отвечающим за судебную систему (далее именуемый «Министр»).
- (3) Если невозможно установить содержание иностранного права в течение разумного периода времени, применяется венгерский закон. Если дело не подлежит рассмотрению в соответствии с венгерским законодательством, применяется иностранное право наиболее близкое к применимому законодательству.

7. Выбор права

Статья 9

- (1) Если иное не предусмотрено настоящим Законом:
 - а) выбор закона должен быть четко сформулирован,
 - б) существование и действительность соглашения о выборе права определяются законом государства, которое регулировало бы соответствующие правоотношения, если бы соглашение существовало и имело там место, однако выбор права должен рассматриваться как существующий и действительный, если это соответствует законодательству государства, в котором заключено соглашение.
- (2) Выбор закона не должен наносить ущерба правам третьих лиц.

8. Общая защитная оговорка

Статья 10

- (1) Если из всех обстоятельств дела ясно, что дело более тесно связано с законом другого государства, закон этого другого государства может применяться в исключительных случаях. Суд принимает такое решение не позднее, чем через тридцать дней со дня получения заявления о защите.
- (2) Пункт (1) не применяется, если применимое право было выбрано сторонами.

9. Общее вспомогательное правило

Статья 11

Если в этом Законе не предусмотрены какие-либо правоотношения, или они не подпадают под действие настоящего Закона, то применяется закон, который наиболее тесно связан с правоотношениями.

10. Оговорка о публичном порядке

Статья 12

(1) В тех случаях, когда применение иностранного права, примененного в соответствии с настоящим Законом, противоречит публичному порядку Венгрии, в результате чего подрываются фундаментальные ценности и конституционные принципы венгерской правовой системы, следует избегать его применения.

(2) Если нет другого способа предотвратить нарушение публичного порядка, то иностранное право игнорируется, и вместо него применяются положения Венгерского закона.

11. Императивные нормы

Статья 13

(1) Те положения венгерского законодательства, содержание и цель которых ясно показывают, что они должны считаться императивными в правоотношениях, охватываемых настоящим Законом, применяются без ущерба для закона, который считается применимым в соответствии с настоящим Законом (императивные нормы).

(2) Положения закона любого другого государства, которые считаются императивными, могут быть приняты во внимание, если они тесно связаны с рассматриваемым вопросом и имеют существенное значение для целей их оценки.

12 . Изменение применимого права (мобильный конфликт)

Статья 14

Любое изменение обстоятельств, определяющих применимое право, имеющее какое-либо отношение к юридическим отношениям, действительным образом возникшим в соответствии с применимым законодательством, может учитываться после их возникновения только в том случае, если это прямо предусмотрено настоящим Законом.

ГЛАВА II.

ЛИЦА

13. Человек как субъект права

Статья 15

1) Правоспособность, способность к действию и личные права человека должны быть признаны в соответствии с его личным законом.

(2) Личный закон человека означает закон любого государства, гражданином которого он является.

(3) Личным законом лица, имеющего одновременно гражданство нескольких государств, одно из которых является венгерским, будет венгерский закон, за исключением случаев, когда лицо будет более тесно связано с другим гражданством.

(4) Личным законом лица, имеющего гражданство нескольких государств, ни одно из которых не является венгерским, будет закон государства его гражданства, которое имеет наиболее тесную связь с этим делом на основе материальных обстоятельств.

(5) Личным законом лица, имеющего гражданство нескольких государств, ни одно из которых не является венгерским, и отсутствует тесная связь с каким-либо из этих гражданств, или если гражданство лица не может быть идентифицировано, или лицо, которое является апатридом, является закон государства, где находится его обычное место жительства.

(6) Если личный закон лица не может быть идентифицирован в соответствии с подпунктами (2)-(5), применяется закон Венгрии.

(7) В соответствии с пунктом (1) правоотношения любого лица, получившего убежище или признанного беженцем в Венгрии, регулируются венгерским законодательством.

Статья 16

(1) Право любого лица на имя определяется его личным законом лица или, по его просьбе, применяется венгерский закон.

(2) Лицо, имеющее более одного гражданства в соответствии с положением венгерского законодательства, имеет право выбирать закон государства любого своего гражданства в отношении его рождения.

3) Учитывая фамилию, выбранную при заключении брака по совместному запросу супругов, применяется закон государства либо гражданства супруга, либо венгерский закон. При отсутствии совместного запроса применяется Статья 27.

(4) В случае расторжения или аннулирования брака применимым правом является право государства, в котором была зарегистрирована фамилия, выбранная при браке.

(5) Имя венгерского гражданина, полученное при рождении или заключении брака, которое было законно зарегистрировано в соответствии с законодательством другого государства, признается в Венгрии, если гражданин Венгрии или его / ее супруг(а) имеет гражданство в таком государстве или обычное место жительства гражданина Венгрии, находящегося в таком государстве. Имя, противоречащее государственной политике Венгрии, может быть не признано.

Статья 17

(1) Лицо, которое является недееспособным или ограниченно дееспособным согласно его личному закону, должно толковаться как лицо, обладающее способностью совершать контракты незначительной важности, которые заключаются и выполняются в Венгрии, как правило, в большом количестве в повседневной жизни, и которые не требуют особого рассмотрения, если он будет иметь способность действовать в соответствии с венгерским законодательством.

(2) Любое лицо, которое считается недееспособным или ограниченно дееспособным в соответствии с его личным законом, но будет иметь способность действовать в соответствии с венгерским законодательством, должно толковаться как обладающее способностью в отношении его других операций по праву собственности, если юридические последствия таких сделок должны иметь место в Венгрии.

Статья 18

(1) К другим мерам защиты, не затрагивающим опеку или других возможностей взрослого человека к действию – принятие, изменение или прекращение таких мер, включая их юридические последствия и правовые отношения, вытекающие из них, применяется закон государства, в котором заинтересованное лицо находится во время оценки основных фактов.

(2) Если это оправдано законными интересами затронутого взрослого человека, суд рассматривающий дело, может исключительно применить или принять во внимание закон государства, с которым дело имеет более тесную связь.

Статья 19

(1) Положения Статьи 18 также применяются к юридическому заявлению, сделанному взрослым, имеющим дееспособность, включая: действие, действительность, степень, изменение и отзыв такого заявления для предварительно определенного ограничения его способности действовать в будущем или неспособность такого лица защищать свои интересы, при условии, что в этих случаях применяется закон государства, в котором обычное место жительства такого лица находится на момент составления юридического заявления.

(2) В отступление от пункта (1) в своем письменном заявлении взрослый, имеющий правоспособность, может выбрать в качестве применимого права:

- a) закон государства, гражданином которого он является,
- b) закон государства его обычного местожительства или
- c) закон государства, на территории которого находится его имущество.

Статья 20

При представительстве лица, которое неспособно управлять своими действиями, и назначении специального опекуна применяется закон государства, в котором находится назначающий суд.

Статья 21

(1) Если лицо считается умершим или объявлено пропавшим без вести, или его смерть должна была быть должным образом зарегистрирована применяется личный закон пропавшего лица.

(2) Если личный закон пропавшего лица не является венгерским, венгерский закон применяется там, где есть законный интерес Венгрии.

14. Юридические лица

Статья 22

(1) Личным законом юридического лица является закон государства, на территории которого зарегистрировано юридическое лицо.

(2) Если юридическое лицо было зарегистрировано в соответствии с законодательством двух или более государств или регистрация не требуется в соответствии с

законодательством государства, где находится зарегистрированный офис, указанный в учредительном документе, то его личным законом является закон государства, в котором зарегистрирован офис, указанный в учредительном документе.

(3) Если юридическое лицо не имеет зарегистрированного офиса, указанного в учредительном документе, или имеет два или более зарегистрированных офиса, и не зарегистрировано в соответствии с законодательством любого из этих государств, его личным законом является закон государства, в котором расположен его центральный штаб.

(4) Правовой статус юридического лица, в частности:

- a) правоспособность юридического лица,
- b) создание и прекращение деятельности юридического лица,
- c) юридическое представительство и представительство юридического лица на организационном уровне,
- d) личные права юридического лица,
- e) организация юридического лица,
- f) отношения между членами юридического лица,
- g) отношения между юридическим лицом и его членами,
- h) ответственность самого юридического лица, его членов и должностных лиц по обязательствам юридического лица, рассматривается в соответствии с личным законом юридического лица.

(5) Положения настоящей статьи применяются также к юридическим лицам, не имеющим статуса юридического лица, с учетом соответствующих различий.

15. Нарушение личных прав

Статья 23

(1) В связи с любым нарушением личных прав применяется закон государства, в котором находится обычное место жительства потерпевшего или зарегистрированный офис, указанный в учредительном документе в случае юридических лиц. В соответствии с таким законом определяется, что было совершено нарушение, а также последствия такого нарушения.

(2) Лицо, чьи личные права были нарушены, имеет право выбрать не позднее этапа подготовки, в установленный судом крайний срок,

- a) закон государства, в котором сосредоточены его интересы,
- b) закон государства, в котором находится обычное место жительства нарушителя или зарегистрированный офис, указанный в учредительном документе в случае юридических лиц,
- c) венгерское законодательство.

(3) Пункты (1)-(2) применяются также в случаях неминуемого риска нарушения личных прав.

ГЛАВА III.

СЕМЕЙНОЕ ПРАВО

16. Общие правила

Статья 24

Общим гражданством супругов является гражданство, которое определено совместно обоими супругами. Если супруги имеют более одного общего гражданства, то для настоящей главы применяется общее гражданство, с которым супруги имеют наиболее тесную связь с учетом всех обстоятельств.

Статья 25

В отношении вопросов семейного права, затрагивающих права ребенка, следует применять законодательство Венгрии, если оно более благоприятно для ребенка.

17. Специальные правила брака

Статья 26

(1) Брак считается действительным только в том случае, если условия материального закона брачующихся на момент вступления в брак соответствуют требованиям их личного закона.

(2) К формальным требованиям действительности брака применяется закон, действующий в месте и во время заключения брака.

(3) Положения, касающиеся брака и его действительности, применяются в конкретном случае в отношении установления, существования или отсутствия брака.

(4) Брак не может быть заключен в Венгрии, если в соответствии с венгерским законодательством существует непреодолимое препятствие для брака.

Статья 27

(1) В отношении личных и имущественных прав супругов, с отступлениями, предусмотренными в статьях 16 (3)-(5), применяется закон государства, гражданином которого являются оба супруга на момент рассмотрения дела.

(2) Если личные законы супругов на момент рассмотрения дела различаются, то их отношения определяются по последнему общему личному закону, а при отсутствии такового – по праву государства, на территории которого супруги в последний раз совместно проживали.

(3) Если супруги не имели общего места проживания, применяется право того государства, суд или другой орган власти которого рассматривает дело.

Статья 28

(1) Супруги могут выбрать право государства, подлежащее применению в отношении их имущества, при условии, что это одно из следующих применимых прав:

a) право государства, в котором один из супругов является гражданином на момент достижения соглашения,

b) право государства обычного места жительства одного из супругов в момент достижения соглашения,

c) право государства, в котором находится суд, рассматривающий дело.

(2) Супруги также имеют право выбора применимого права.

(3) Выбор права государства должен быть сделан не позднее этапа подготовки рассмотрения дела в установленные судом сроки.

(4) Если иное не согласовано супругами, выбор применимого права, установленного в отношении имущественного режима супругов, имеет юридическую силу только на будущее.

Статья 29

С формальной точки зрения брачный договор является действительным, если он соответствует законодательству государства, в котором он был заключен.

Статья 30

Супруги могут выбрать закон, предусмотренный в статьях 5-7 Регламента Совета ЕС № 1259/2010, в установленный судом срок, но не позднее этапа подготовки дела к рассмотрению.

18. Семейное положение

Статья 31

(1) По вопросу установления отцовства или материнства, а также опровержения презумпции отцовства применяется личный закон ребенка на момент его рождения.

(2) Вопрос о признании отцовства рассматривается по личному закону ребенка на момент признания, а о признании зачатого, но еще не родившегося ребенка – по личному закону матери на момент признания. Признание не может считаться недействительным по причинам формы, если оно имеет силу с точки зрения формы по венгерскому праву или праву, действующему в месте и во время признания.

Статья 32

Если отцовство не установлено в соответствии с правом, применимым согласно статье 31, подлежит применению право того государства, которое тесно связано с этим делом, при условии, что право такого государства более благоприятно для ребенка.

19. Усыновление

Статья 33

(1) Условия для усыновления (удочерения) определяются с учетом действующего на момент усыновления (удочерения) личного закона усыновителя (удочерителя) и лица, кого хотят усыновить (удочерить).

(2) Правовые последствия усыновления (удочерения), прекращение усыновления (удочерения) и его правовые последствия определяются по личному закону усыновителя (удочерителя) на момент усыновления (удочерения) или его прекращения.

(3) Если на момент усыновления (удочерения) или его прекращения усыновители (удочерители) состоят в браке, правовые последствия усыновления (удочерения) или его прекращения должны быть определены:

а) по последнему общему личному закону супругов, а если такового не имеется:

б) по праву государства, на территории которого на момент усыновления (удочерения) или его прекращения имелось общее место жительства супругов, а при отсутствии такового,

с) по праву того государства, суд которого рассматривает дело.

20. Правоотношения между родителями и детьми, опекуноство

Статья 34

(1) Взаимосвязь между родителем, ребенком и опекой, за исключением достижения совершеннолетия и права носить имя, регулируется правом государства, в котором находится суд, рассматривающий дело.

(2) Если это оправдано законными интересами ребенка, суд, рассматривающий дело, может исключительно применять или принимать во внимание право государства, с которым это дело тесно связано.

ГЛАВА IV.

СОЖИТЕЛИ, ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЕ ПАРТНЕРЫ

21. Сожители

Статья 35

(1) Для установления и прекращения правоотношений сожителей, в том числе возникновения правовых последствий должен применяться закон государства общего гражданства сожителей.

(2) Если гражданство сожителей различно, то подлежит применению закон государства, в котором расположено совместное обычное место жительства сожителей или, в его отсутствие, закон государства, в котором находилось последнее совместное обычное место жительства сожителей.

(3) Если обычное место жительства сожителей не может быть определено, применяется закон государства суда, рассматривающего дело.

(4) Общее гражданство сожителей регулируется положениями статьей 24 с учетом соответствующих различий.

Статья 36

Сожители могут выбрать применимое право в отношении их имущества. При выборе права страны применяются положения статьи 28 с учетом соответствующих различий.

22. Зарегистрированные партнеры

Статья 37

(1) Для установления и прекращения, а также действительности юридических последствий зарегистрированного партнерства, за исключением права на имя, следует использовать положения статей 26-29 настоящего Закона с учетом соответствующих исключений, указанных в настоящей статье.

(2) Не является препятствием для создания зарегистрированного партнёрства и не касается его действительности, если личный закон зарегистрированного партнера не признает зарегистрированный однополый брак, в случаях, если:

а) партнер, который не имеет венгерского гражданства, докажет, что в соответствии с его личным законом нет препятствий для заключения партнерства,

б) один из партнеров является гражданином Венгрии или обычно проживает в Венгрии.

(3) В случаях, указанных в пункте (2), правовые последствия зарегистрированных партнерских отношений регулируются законодательством Венгрии.

(4) Общее гражданство зарегистрированных партнеров регулируется положениями статьи 24 с учетом соответствующих различий.

Статья 38

(1) Прекращение правоотношений зарегистрированных партнёров регулируется правом государства:

а) на территории которого подан иск или ходатайство о прекращении правоотношений между гражданскими партнерами, или в отсутствие этого

б) на территории государства, где гражданские партнеры имели свое последнее обычное место жительства при условии, что срок проживания не закончился более чем за один год до подачи заявки или просьбы о прекращении партнерства, или при условии, что один из гражданских партнеров по-прежнему проживает в этом государстве в момент подачи заявления или запроса о прекращении партнерства; или в отсутствие этого

с) гражданами которого в момент подачи иска или ходатайства о прекращении партнерства оба зарегистрированных партнера являются.

(2) Если применимое право не может быть определено в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи и в случае, указанном в пункте (2) Статьи 37, подлежит применению право государства суда, рассматривающего дело.

ГЛАВА V

ВЕЩНЫЕ ПРАВА

23. Общие правила

Статья 39

(1) К имущественным правам и иным вещным правам, а также к залогу и владению, подлежит применению право государства места нахождения вещи, если иное не предусмотрено настоящим Законом.

(2) Определяющим по месту нахождения вещи правом является право государства, на территории которого вещь находится в момент возникновения факта, вызвавшего юридические последствия.

(3) В случае, если вещь является составным элементом или частью другой вещи, то применимым правом будет право государства, где находится основная вещь, или право государства, с которым данная вещь имеет тесную связь.

Статья 40

Применимое право, в частности, определяет:

- a) юридические аспекты предмета,
- b) содержание вещного права,
- c) последовательность залогов на вещь,
- d) держатель вещного права,
- e) возникновение, существование или прекращение вещных прав, а также
- f) влияние прав в отношении третьих лиц.

Статья 41

(1) При любом изменении вещного права, если имущество постоянно перемещается на территорию другого государства, ранее возникшие права могут быть признаны в соответствии с законом, применимым в новом месте, где находится вещь.

(2) Если юридические последствия на вещь не возникли в прежнем месте, а вещь постоянно перемещается по территории другого государства, то относительно приобретения прав подлежит применению право государства, где находится вещь.

(3) Приобретательная давность в отношении движимой вещи определяется по праву государства, на территории которого вещь находилась к моменту истечения срока приобретательской давности.

(4) Изменение места нахождения вещи само по себе не прерывает срока приобретательной давности.

24. Специальные правила

Статья 42

(1) Возникновение, существование или прекращение вещных прав на зарегистрированные средства водного или воздушного транспорта определяются по праву государства, под флагом или иным опознавательным знаком которого передвигается данное транспортное средство.

(2) К железнодорожным транспортным средствам применению подлежит право государства, в котором транспортное средство было введено в эксплуатацию.

Статья 43

(1) Вещные права на перевозимую движимость определяются по праву государства места назначения. Что касается юридических последствий в отношении продажи, хранения или залога движимого имущества при транспортировке, если оно осуществляется вне контроля собственника или законного владельца, подлежит применению право местонахождения вещи.

(2) Вещные права на находящиеся у пассажира при себе предметы личного пользования определяются по его личному закону.

Статья 44

1) В тех случаях, когда ценная бумага возникает после регистрации, то подлежит применению право государства, в котором зарегистрирована ценная бумага.

(2) Если регистрация ценных бумаг не требуется, или применимое право не может быть определено, как это предусмотрено в пункте (1), на ценную бумагу распространяется личный закон поставщика ценных бумаг.

(3) В отношении юридических последствий любого движимого имущества, переданного под удержание правового титула, подлежит применению право государства, в котором находится имущество, за исключением случаев, когда стороны решили выбрать право государства места назначения переданного движимого имущества.

(4) Обеспечение платежного счета, банковского вклада и бездокументарных ценных бумаг регулируется правом государства, в котором хранится запись о ценной бумаге или в котором работает его центральный депозитарий.

(5) В отношении законно эмитированной ценной бумаги применяется право, выбранное сторонами, в отсутствие выбранного права применению подлежит право государства, где находится реестр, в котором зарегистрирована эта ценная бумага, либо в случае незарегистрированной ценной бумаги применяется личный закон эмитента такой ценной бумаги.

Статья 45

(1) При определении правовых последствий стороны имеют право выбрать в договоре о передаче права собственности на движимое имущество право государства, в котором находится имущество, или право государства места назначения имущества по договору.

(2) При определении юридических последствий, если активы компании (бизнеса) передаются правопреемнику в целом, за исключением передачи недвижимого имущества, то стороны могут выбрать личный закон предшественника.

(3) Выбор применимого права сторонами должен быть сделан в установленные судом сроки, не позднее этапа подготовки дела к рассмотрению.

Статья 46

1) Если вещь, которую государство считает частью своего культурного наследия, покидает территорию этого государства, и согласно праву этого государства такое отчуждение считается незаконным, то при предъявлении этим государством права собственности на эту вещь применимым правом должно быть, по усмотрению этого государства, его собственное право или право другого государства, в котором находится вещь в момент рассмотрения спора.

(2) Если право государства, которое считает незаконно покинутую вещь частью своего культурного наследия, не защищает добросовестного владельца, то добросовестный владелец может потребовать защиты в соответствии с законодательством государства, в котором рассматривается спор о праве собственности этой вещи.

Статья 47

(1) В случае предъявления требования о праве собственности на вещь, незаконно вывезенную из владения ее первоначального владельца, собственник может выбрать в качестве применимого права право государства, в котором предмет находился в момент его исчезновения, либо право государства, в котором находится предмет на момент рассмотрения спора.

(2) Если закон государства, на территории которого находился предмет в момент его исчезновения, не обеспечивает защиту добросовестного владельца, то это лицо может требовать защиты в соответствии с законодательством государства, на территории которого данная вещь находится во время рассмотрения спора о собственности.

ГЛАВА VI

ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

25. Авторское право и право промышленной собственности

Статья 48

Создание, содержание, прекращение и применение авторских прав регулируется правом государства, на территории которого заявлено требование об охране произведения.

Статья 49

Установление содержания, прекращения и обеспечения соблюдения прав промышленной собственности регулируется правом государства, в котором был выдан патент или где была подана заявка на него.

ГЛАВА VII

ОБЯЗАТЕЛЬСТВЕННОЕ ПРАВО

26. Договорные обязательства

Статья 50

(1) К договору следует применять то право, которое стороны выбрали при заключении договора. Выбор права должен быть выраженным, он должен с требуемой определенностью устанавливаться из положений договора или же из обстоятельств дела.

Стороны могут выбрать применимое право для всего договора в целом или же только для его части.

(2) Выбор применимого закона должен быть сделан не позднее этапа подготовки рассмотрения дела, в установленный судом срок.

Не нарушая пункт (2), стороны могут подчинить договор праву, отличному от ранее выбранного для этого договора в качестве результата раннего выбора, сделанного согласно данной статье, либо в отсутствие такового – согласно положениям данного Закона. Любое изменение закона, которое будет применяться после заключения договора, не должно наносить ущерба его формальной действительности в соответствии с законом, где закреплена такая действительность.

(4) Если договор связан только с правом одного государства, выбор применимого права не должен наносить ущерба применению положений этого права, от которых нельзя отступить по соглашению.

(5) Существование и действительность соглашения о выборе применимого права определяются в соответствии с положениями статей 53-54.

Статья 51

Если сторонами не было выбрано право, применимое к договору, то договор регулируется правом того государства, с которым он наиболее тесно связан на основе основных элементов соответствующих правовых отношений.

Статья 52

(1) Стороны могут договориться о подчинении арбитражного соглашения праву страны по своему выбору.

(2) Если стороны не выбрали применимое право к арбитражному соглашению, то применению подлежит право, которое было выбрано для правоотношений, а при его отсутствии – право страны, применимое к таким отношениям.

(3) Если стороны согласовали место арбитража, арбитражное соглашение регулируется правом государства, в котором будет проводиться арбитражное разбирательство, при условии, что это право более тесно связано с соглашением, чем право, упомянутое в пункте (2).

(4) Арбитражное соглашение не может считаться формально недействительным, если оно соответствует формальным требованиям, установленным любым из законов, предусмотренных настоящей Статьей или правом государства, в котором находится действующий суд.

Статья 53

Существование и действительность договора или любого срока договора определяется правом государства, которое регулировало бы его в соответствии с настоящим Законом, если договор или срок действительны.

Статья 54

(1) Договор, заключенный между лицами, которые или чьи агенты находятся в одном и том же государстве на момент его заключения, формально действителен, если он удовлетворяет формальным требованиям закона, который регулирует его по существу в соответствии с настоящим Законом, или законом государства, в котором он заключен.

(2) Договор, заключенный между лицами, которые или представители которых находятся в разных государствах на момент его заключения, является формально действительным, если он удовлетворяет формальным требованиям закона, применимого в соответствии с настоящим Законом, или права государства, в которых какая-либо из сторон или их представитель присутствует на момент заключения, или права государства, в котором одна из сторон имела свое обычное место жительства в момент заключения.

(3) Одностороннее заявление, имеющее юридическую силу в отношении существующего или предполагаемого договора, является формально действительным, если оно удовлетворяет формальным требованиям закона, который регулирует или будет регулировать договор по существу в соответствии с настоящим Законом, или правом государства, где было сделано заявление, или правом государства, в котором лицо, в отношении которого было сделано юридическое заявление, имело свое обычное место жительства в то время.

(4) В отступление от пунктов (1)-(3) договор, предметом которого является право на недвижимое имущество или аренда недвижимого имущества, подлежит формальным требованиям права государства, в котором находится имущество, если по праву этого государства:

а) эти требования предъявляются независимо от места заключения договора и независимо от законодательства, регулирующего договор, а также

б) эти требования не могут быть отклонены по соглашению.

Статья 55

(1) Для целей настоящего Подзаголовка обычным местом жительства юридических лиц и других неинкорпорированных органов является место центрального управления. Обычным местом жительства физического лица, действующего в ходе его предпринимательской деятельности, является его основное место деятельности.

(2) Если договор заключен в ходе деятельности филиала, коммерческого офиса или любого другого учреждения или если по договору за выполнение обязанностей несет ответственность такой филиал, коммерческий офис или учреждение государство, в котором находятся филиал, коммерческий офис или любое другое учреждение, рассматривается как место обычного пребывания.

(3) В целях определения обычного места жительства соответствующим моментом времени считается время заключения договора.

Статья 56

Правила, касающиеся договоров, применяются к односторонним заявлениям с учетом соответствующих различий, если настоящим Законом не предусмотрено иное.

27. Ценные бумаги

Статья 57

(1) Формальные требования и разновидность ценных бумаг, в том числе на предъявителя и именные ценные бумаги регулируются правом государства, которое применяется к правам, закрепленным в таких ценных бумагах.

(2) Положения настоящего Закона о вещных правах применяются, соответственно, к правовым последствиям прав распоряжения над ценными бумагами.

(3) Что касается юридических последствий, связанных с правом распоряжения бездокументарными ценными бумагами, за исключением прав, закрепленных в таких ценных бумагах, подлежит применению право государства, в котором осуществляется надзор за поставщиком услуг, осуществляющим учет ценных бумаг, или, в случае отсутствия такового, государства, где хранится счет ценных бумаг. Если в этом контексте применяются два или более закона, применяется закон государства, в котором предоставляются права держателя.

Статья 58

(1) Обязательства, закрепленные в ценных бумагах, регулируются выбранным правом, или в случае его отсутствия – по праву места размещения ценных бумаг, или если невозможно идентифицировать место размещения ценных бумаг применяется личный закон эмитента.

(2) Членские права, закрепленные в ценной бумаге, регулируются личным правом эмитента.

(3) Вещные права, закрепленные в ценных бумагах, регулируются правом государства, где была осуществлена эмиссия ценных бумаг.

(4) Если два или более прав закреплены в ценной бумаге, в случае отсутствия выбора применимого права применяется право, регулирующее основной компонент ценной бумаги.

28. Внедоговорные обязательства

Статья 59

Лицо, ходатайствующее о возмещении убытков в соответствии со вторым абзацем статьи 7 Регламента ЕС № 864/2007/ Европейского Парламента и Совета, может обосновать свое требования по праву страны, в которой произошло событие, причинившее ущерб, не позднее этапа подготовки, в установленный судом крайний срок.

Статья 60

Внедоговорные обязательства регулируются правом государства, в котором возник юридический факт, устанавливающий обязательства.

Статья 61

Если обычное местожительство или адрес юридического лица, указанного в учредительном документе, то есть бенефициара и должника внедоговорных обязательств на момент возникновения юридического факта, устанавливающего обязательства, находятся в одном и том же государстве, то подлежит применению право этого государства.

Статья 62

Если внедоговорные обязательства тесно связаны с другими правовыми отношениями, которые уже существовали в момент установления указанных внедоговорных отношений, право, регулирующее такие другие правоотношения, применяется также к отношениям, не связанным с договором.

Статья 63

(1) Стороны могут договориться о применимом праве к возникшим внедоговорным обязательствам. Если невозможно точно установить выбор применимого права, то он должен быть четко продемонстрирован обстоятельствами дела.

(2) Выбор права должен быть сделан в установленный судом срок, не позднее этапа подготовки дела к рассмотрению.

(3) Если правовые отношения связаны только с правом одного государства, выбор права не должен наносить ущерба применению положений этого права, от которых нельзя отступить по соглашению.

ГЛАВА VIII

ПРАВО НАСЛЕДОВАНИЯ

29. Устное завещание, выморочное имущество

Статья 64

Устное завещание и его отзыв формально действительны, если они совершены в соответствии:

а) с венгерским законодательством,

б) с действующим законодательством в месте и в момент его создания или отзыва,

в) с законом, который был личным законом наследодателя во время совершения устного заявления или его отзыва, или во время смерти наследодателя,

г) с законом, действующим в месте жительства наследодателя или обычном месте жительства во время совершения устного завещания или его отзыва, или во время смерти наследодателя,

д) в случае устного завещания, связанного с недвижимым имуществом, закон, применимый в том месте, где находится имущество.

Статья 65

Если в соответствии с законом, применимым к правопреемству, нет наследника имущества, расположенного в Венгрии, к нему применяются положения венгерского законодательства, регулирующего правопреемство венгерского государства.

ГЛАВА IX

ПРОЦЕДУРНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

30. Общие правила

Статья 66

Производство венгерских судов регулируется венгерским законодательством, если иное не предусмотрено настоящим Законом.

Статья 67

(1) К правовым последствиям производства по делу о несостоятельности, возбужденного венгерским судом, применяется венгерское законодательство.

(2) При производстве дела о несостоятельности к правам должника на недвижимое имущество, судно или самолет, на ценные бумаги, подлежащие регистрации в государственном реестре, включая договоры на приобретение или отчуждение таких прав, применяется право государства, в котором находится недвижимое имущество или где хранится реестр.

Статья 68

(1) Правоспособность участника или его способность участвовать в судопроизводстве определяется по личному закону.

(2) Любое лицо, которое считается недееспособным или ограниченно дееспособным в соответствии с его личным законом, однако в соответствии с законодательством Венгрии является дееспособным, должно толковаться, как лицо, способное участвовать в венгерских судах.

(3) Пункт (2) не препятствует законному представителю лица, которое считается недееспособным или ограниченным в соответствии с его личным законом, действовать вместо него и от его имени.

(4) Право иностранных зарегистрированных юридических лиц и неинкорпорированных органов предъявлять иск или быть ответчиком в суде следует презюмировать в отсутствие доказательств обратного.

Статья 69

(1) Если разбирательство между сторонами находится на рассмотрении, то на момент возбуждения дела до того, как иностранный суд вынес решение по одному и тому же вопросу, венгерский суд может приостановить производство по своему собственному ходатайству или по просьбе, при условии, что признание решения иностранного суда в Венгрии не исключается.

(2) Венгерский суд продолжает разбирательство дела, которое было прекращено иностранным судом без разрешения дела по существу. Венгерский суд может продолжить свое разбирательство, если иностранный суд приостановил свое разбирательство, или если он считает, что иностранные действия не будут завершены в разумные сроки. В случае возникновения каких-либо обстоятельств, обосновывающих возобновление разбирательства, стороны незамедлительно информируют об этом суд. Суд может рассмотреть обоснование возобновления в любое время, и в связи с чем суд призывает стороны раскрыть процессуальные действия, предпринятые в иностранном суде.

(3) Пункты (1)-(2) должны также применяться, если иск возбужден в венгерском суде в связи с рассмотрением иска иностранным судом.

(4) Если иностранный суд принял решение по существу дела, и такое решение может быть признано в Венгрии, венгерский суд прекращает свое производство.

(5) Для целей настоящего Закона разбирательство считается открытым:

а) в момент, когда документ, возбуждающий производство, подан в суд, при условии, что заявитель впоследствии не принял меры, которые он должен был предпринять для того чтобы ответчик получил такой документ, или же

б) если документ должен быть предъявлен до подачи в суд, то в момент, когда он получен уполномоченным органом, при условии, что заявитель впоследствии не принял меры, которые он должен был предпринять, чтобы документ был подан в суд.

Статья 70

(1) В соответствии с венгерскими законами венгерский суд может предусмотреть временные меры, в том числе защитные меры в отношении лица или имущества, расположенного в Венгрии, даже если его юрисдикция не распространяется на существо данного дела. Временные меры, связанные с имуществом, могут приниматься при условии, что решение иностранного суда, принятое по существу дела, может быть признано в Венгрии.

(2) Временные меры могут быть приняты компетентным судом, в котором расположено обычное местожительство лица, чьи интересы затронуты, или где находятся соответствующие активы.

(3) Если в соответствии с венгерским законодательством необходимо провести судебное разбирательство по существу с целью отстаивания временных мер, следует принять во внимание разбирательство в иностранном суде, обладающем юрисдикцией по отношению к данному делу.

(4) Временная мера прекращается, если иностранный компетентный суд вынес решение, касающееся меры указанной в пункте (1), которое может быть признано в Венгрии.

Статья 71

Министр выдает сертификат о практике применения венгерского законодательства, которым следует руководствоваться.

31. Общие правила международной правовой помощи

Статья 72

(1) При получении запроса от иностранного суда о правовой помощи венгерский суд оказывает правовую помощь в соответствии с международным соглашением или прямо действующим актом Европейского Союза или на основе взаимности.

(2) При отсутствии взаимности запрос о правовой помощи может быть одобрен, если это будет согласовано с Министром юстиции и Министром иностранных дел, а в случае необходимости – с Министром, компетентным в соответствии с предметом данного вопроса.

(3) В правовой помощи должно быть отказано, если соблюдение запроса будет противоречить государственной политике Венгрии.

32. Предоставление документов

Статья 73

(1) Подаваемый документ должен быть направлен уполномоченному Министру через орган запрашиваемого государства за рубежом.

(2) Если международное соглашение допускает вручение документов по почте, суд может отправить такой документ непосредственно адресату.

(3) В соответствии с условиями, изложенными в международном соглашении, документ может быть также предоставлен венгерскому иностранному представительству в том месте, где находится обычное местожительство адресата. В таких случаях документ направляется Министру иностранных дел.

(4) Вручение, выполняемое за границей, считается надлежащим, если оно соответствует венгерскому законодательству либо закону, действующему в месте вручения. Если вручение выполняется в соответствии с пунктом (2), фикция вручения не применяется.

Статья 74

(1) Министр направляет просьбу об оказании правовой помощи для вручения в Венгрии документов иностранного производства в соответствии с положениями, содержащимися в ней, в суд, предусмотренным в пункте (2) или – через Magyar Bírószági Végrehajtói Kar (Венгерская ассоциация судебных приставов) – независимому судебному приставу (далее именуемому «судебный исполнитель»).

(2) Услуга получателю осуществляется районным судом юрисдикции по адресу, указанному в запросе о правовой помощи (Pesti Központi Kerületi Bíróság – Центральный районный суд Пешта в Будапеште) или судебным исполнителем.

(3) Суд или судебный исполнитель принимает меры в течение восьми дней с момента получения запроса об оказании юридической помощи.

Статья 75

(1) Обслуживание документов иностранного производства осуществляется в соответствии с венгерским законодательством об обслуживании официальных документов с отступлениями, указанными в пунктах (2)-(5).

(2) Если документ, направленный для вручения, не сопровождается заверенным переводом или венгерским переводом, который считается приемлемым для судебного разбирательства в соответствии с законодательством запрашивающего государства, он может быть подан только в том случае, если он был принят адресатом по его собственному желанию. Получение такого документа адресатом не является его окончательным принятием. Получатель вправе отказаться от принятия и вернуть документ лично или путем почтовой доставки в требуемый венгерский суд или судебному исполнителю в течение пятнадцати дней с даты получения.

(3) Если вручение документа, не сопровождаемого переводом, предусмотренным в пункте (2), не удалось в связи с тем, что получатель отказался его получить, и он был возвращен

суду с пометкой («nem kereste» - не востребовавший), вручение в соответствии с пунктом (2) статьи 137 Закона СХХХ от 2016 года о Гражданском процессуальном кодексе (далее - «ГПК») отсутствует.

(4) Если получатель отказался принять документ в соответствии с подпунктом (2), или документ не был предъявлен по причине, определенной в пункте (3), суд, в который обратились с запросом о предоставлении правовой помощи, или судебный пристав должны подтвердить исход процесса, который декларирует, что документ не может считаться доставленным в соответствии с законом Венгрии.

(5) По ходатайству иностранного суда в целях предоставления запроса должны применяться иностранные процессуальные нормы, при условии, что они не противоречат государственной политике Венгрии.

Статья 76

(1) Суд, который обратился с запросом о предоставлении правовой помощи, или судебный исполнитель в течение 8 дней должны сообщить Министру о завершении запроса, указав дату и время, а в случае, если запрос не удался, то причины неудачи.

(2) Если применяется Конвенция о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам (1965), обнародованная в соответствии с Законом ХХХVI от 2005 года, то Министр выдает свидетельство, упомянутое в статье 6 Конвенции на основании полученных данных от суда или судебного пристава.

Статья 77

(1) Обязанности агентства по доставке, указанные в статье 2(1) Регламента 1393/2007/ЕС Европейского Парламента и Совета (здесь и далее в этой статье – Регламент) должны быть выполнены:

- а) в связи с судебными документами – судом,
- б) в связи с нотариальными документами – нотариусом,
- с) в связи с внесудебными документами – Министром.

(2) Функции агентства-получателя, указанные в статье 2(2) Регламента, должны быть исполнены:

а) окружным судом юрисдикции, указанной в адресе адресата в запросе о правовой помощи или Pesti Központi Kerületi Bíróság (Центральным окружным судом Пешта) в Будапеште, и

б) Magyar Bírósági Végrehajtói Kar (Венгерской ассоциацией судебных приставов),

с оговоркой в параграфе б), что доставка должна быть выполнена судом или приставом по адресу, указанному в запросе.

(3) При исполнении запроса согласно Акту о правовой помощи подпункта (3) статьи 74 должен применяться принцип *mutatis mutandis*.

(4) Функции публичного органа, указанного в статье 3 Регламента, выполняет Министр.

(5) Согласно статье 4(2) Регламента агентство-получатель должно принять доставку документов почтой, факсом или электронным сообщением. Агентства отправители и получатели должны принять стандартные формы, указанные в Регламента на венгерском, английском, немецком или французском.

(6) Если результат доставки достигается путем применения презумпции доставки согласно подпункту (2) статьи 137 ГПК, агентство-получатель должно уведомить агентство-отправителя о завершении доставки в разумное время, и оно может быть оспорено адресатом согласно статье 138 ГПК. Если решение суда будет в пользу адресата, он должен немедленно уведомить иностранное агентство-отправителя о том, что правовые последствия относительно сообщения не применяются согласно венгерскому законодательству.

(7) Агентство-получатель должно уведомить агентство-отправителя, когда доставка исполнена, включая ее время и дату, или, если доставка не была исполнена, включая причины, в течение восьми дней.

(8) Модель сообщения, указанная в статье 13 Регламента, может применяться, только если адресат является государством-членом Европейского Союза.

(9) Если модель сообщения, указанная в статье 13 Регламента применяется, документ, доставленный за границу, должен быть направлен в соответствии с подпунктом (3) статьи 73.

(10) Модель сообщения, указанная в статье 15 Регламента может применяться в Венгрии согласно положениям о транспортном сообщении судебными курьерами.

33. Сбор доказательств

Статья 78

(1) Запрос о правовой помощи в сборе доказательств, направленный в суд, должен быть передан Министру.

(2) В случаях, когда сбор доказательств может быть исполнен согласно международному соглашению непосредственно через дипломатические или консульские агентства, суд может обратиться в соответствующее венгерское иностранное представительство через Министра иностранных дел с целью сбора доказательств.

(3) Венгерский суд может непосредственно повлиять на меры по сбору доказательств за границей в случаях, указанных в международном соглашении, или в целях процессуального рассмотрения. В этих случаях сбор доказательств происходит с оговоркой о том, что меры по принуждению не могут быть применены.

(4) В отсутствие международного соглашения или в отсутствие начал взаимности суд может установить дед-лайн для стороны – по ее запросу – представить сертифицированный аутентичный инструмент при необходимости и согласно законодательству иностранного государства по сбору доказательств.

(5) Законность сбора доказательств, исполненного за границей, должна быть установлена согласно законодательству страны, где сбор доказательств был выполнен, в любом случае, он должен считаться надлежащим, если он соответствует венгерскому законодательству.

Статья 79

(1) Запрос о правовой помощи, полученный из-за границы для сбора доказательств в Венгрии, должен быть направлен Министру – исключение составляет положения подпункта (2) - в суд, указанный в подпункте (3).

(2) Если запрос о правовой помощи касается раскрытия информации, которая может быть получена непосредственно из публичного реестра, Министр может связаться с органом, ведущим реестр с вопросом о выдаче необходимой информации.

(3) Исполняя запрос о правовой помощи по сбору доказательств, необходимо иметь в виду компетенцию и юрисдикцию окружного суда [или Budai Központi Kerületi Bíróság (Центрального Окружного Суда Буда) в Будапеште], в чьей юрисдикции:

a) венгерское место пребывания или место жительства лица, которое должно дать показание или быть найдено,

b) объекты, которые исследуются, или

c) представление доказательств может быть выполнено наиболее эффективно, в частности, если известно венгерское место пребывания или место жительства двух или более лиц, которые могут дать показания, или два и более объекта, которые могут быть исследованы, находятся территориально в юрисдикции разных судов.

(4) Исполняя запрос о правовой помощи по сбору доказательств, должно применяться венгерское законодательство. Иностранное процессуальное нормы применяются, только если были запрошены иностранным судом и не нарушают основ венгерского публичного правопорядка.

(5) Если в запросе иностранного суда обозначено, что член суда, стороны по иностранному производству или их представители ходатайствуют присутствовать во время исполнения запроса о правовой помощи, суд, запрашиваемый предоставить правовую помощь в сообщении, должен установить дед-лайн для исполнения запроса в отчете. Суд должен уведомить Министра о дед-лайне и месте сбора доказательств или других обстоятельствах, которые влияют на исполнение.

Статья 80

(1) Согласно международному соглашению Министр может – в соответствии с этой статьей – уполномочить лицо, делегированное иностранным судом для такой цели, или члена иностранного суда для исполнения мер по сбору доказательств в Венгрии непосредственно для целей запроса о правовой помощи.

(2) Ходатайство на предоставление полномочий, указанных в подпункте (1) должно быть отправлено Министру на венгерском, английском, французском или немецком. Следующие реквизиты должны быть указаны в заявлении:

a) название действующего иностранного суда и номер дела;

b) название и адрес сторон по делу, или их представителей;

c) предмет дела, указанный в запросе;

d) краткое описание обстоятельств дела;

е) название и детали контактов лица, которое планирует совершать меры по сбору доказательств в Венгрии от имени иностранного суда как его делегат, или быть членом этого суда;

ф) меры по сбору доказательств, исполняемых в Венгрии;

г) название и адрес лица, чье участие требуется для проведения мер по сбору доказательств.

(3) К заявлению должен быть присоединен приказ иностранного суда для лица, делегированного для совершения мер по сбору доказательств, или другой соответствующий документ.

(4) Министр должен отказать в ходатайстве, если предложенная мера по сбору доказательств будет рассмотрена как противоречащая венгерскому публичному правопорядку.

(5) Если Министр одобряет ходатайство, он должен уведомить окружной суд, указанный в подпункте (3) статьи 79, кроме случаев, когда судебная помощь не необходима для исполнения мер по сбору доказательств.

(6) Если меры включают в себя заслушивание показаний лица, перед такой процедурой лицо:

а) должен быть уведомлено о том, что:

аа) его участие является добровольным, и что отказ участвовать не влечет за собой наказание в Венгрии,

аб) у него есть право использовать его родной язык во время заслушивания, и

ас) его законный представитель может присутствовать во время заслушивания; и более того,

б) если заслушанный является свидетелем, он должен быть уведомлен о своих правах и обязанностях согласно соответствующим нормам ГПК.

(7) Информация, указанная в подпункте (6), должна быть определена судом, который предоставляет правовую помощь согласно подпункту (5). Если такого суда нет, Министр должен выдать разрешение на сбор доказательств согласно условиям положений указанного акта, а также информацию, которая запрашивается судом, включая информацию о раскрытии доказательств Министру, у которого есть указанная информация.

(8) Если требуется переводчик для заслушивания, запрашиваемый суд должен определить компенсацию оплаты переводчика.

(9) Министр может установить условия разрешения на сбор доказательств согласно этой Статье.

Статья 81

(1) Функции главного органа, указанного в статье 3(1) и (3) Регламента Совета 1206/2001/ЕС (в этой статье и далее – Регламент) исполняются Министром.

(2) Исполняемый запрос о правовой помощи согласно статьи 1(1) а) Регламента должен быть в компетенции и юрисдикции суда указанного в подпункте (3) статьи 79. если запрашиваемый суд приходит к выводу, что согласование запроса о правовой помощи подпадает под юрисдикцию другого суда, он должен передать его в этот суд в течение восьми дней.

(3) запрос, сделанный согласно статье 17(1) Регламента судом другого государства-участника должен быть получен и рассмотрен Министром, в процессе чего согласно подпункту (5)-(9) статьи 80 должен применяться принцип *mutatis mutandis*.

(4) Суд должен принять сообщение в предписанной форме указанной в Регламенте почтой, факсом или электронным сообщением на венгерском, английском или немецком.

(5) За исключением запроса Королевства Дании, венгерский суд должен исполнить меры по сбору доказательств государства члена непосредственно для целей процедуры без отклонения от истинной цели указанной в статье 17 Регламента. Общие правила о сборе доказательств должен применяться с оговоркой о том, что меры по принуждению не применяются.

34. Иммунитеты

Статья 82

Для целей этого Раздела, любая отсылка к Государству включает в себя:

- а) Государство;
- б) публичные органы, имеющие полномочия Государства в данном случае; и
- с) лица, действующие от имени Государства в данном случае.

Статья 83

(1) При иске против венгерского Государства венгерский суд имеет исключительную юрисдикцию, кроме как в случаях, установленных этим Законом.

(2) При иске против иностранного государства могут устанавливаться другие правила для Венгерского суда, кроме как в случаях, установленных этим Законом.

Статья 84

(1) Вне зависимости от предмета дела, Государство не имеет иммунитета в случаях:

- а) если оно выразило отказ от иммунитета,
- б) в деле, инициированным самим Государством, или в которое оно вмешивается или прерывает, или
- с) в случае ответного иска представленного Государством, если он основан на законных принципах правового спора.

(2) Государство не имеет иммунитета в случаях, если предмет дела – это:

- a) право или обязанность Государства, возникшая из договора по гражданскому законодательству, кроме случаев когда сторона — это другое Государство, или стороны заключили соглашение об ином;
- b) право или обязанность, возникшие из договора о трудоустройстве или договоре, связанного с трудоустройством, договорное отношение между Государством и физическим лицом в указанном месте выполнения работы или в Государстве, в котором происходит производство, кроме случаев, когда сотрудник является гражданином Государства места трудоустройства или работает в офисе публичного органа;
- c) если в иске, направленном против Государства на основаниях вреда жизни, здоровью, или вреда имуществу, указано, что травма или вред произошли на территории Государства – стороны дела и лицо на тот момент времени пребывало в этом Государстве;
- d) если любое право, интерес или обязанность Государства в недвижимости находится в Государстве, в котором осуществляется производство, включая использование такого имущества Государством или любую обязанность из такого использования;
- e) если любой интерес, участие или доля Государства в юридическом лице или в инкорпорированном органе, зарегистрированном или основанном в Государстве – стороне дела, или в юридическом лице или в инкорпорированном органе, чье место центральной администрации находится в Государстве – стороне дела, включая любое право или обязанность, возникшее из или в связи с таким интересом, участием или долей;
- f) если доля Государства в недвижимости зарегистрирована в Государстве, в котором осуществляется производство;
- g) если доля Государства в интеллектуальной собственности зарегистрирована в Государстве, в котором осуществляется производство, включая содержание такой защиты;
- h) если любое право или интерес Государства пребывает в связи с управлением дела о банкротстве юридического лица в Государстве, в котором осуществляется производство; или
- i) если есть действующее переведенное соглашение или ходатайство об арбитражном соглашении, согласно которому Государство является стороной, заключенное на основании спора, возникшего из или в связи с гражданским законодательством, арбитражные процедуры проводятся согласно такому соглашению, или есть аннулированное решение о заявлении в таком арбитражном производстве, кроме случаев, когда арбитражное соглашение предусматривает иное.

Статья 85

- (1) Для целей этой статьи исполнение должно включать в себя предварительные и правоохранительные меры, введенные для ограничения права распоряжения.
- (2) Если истец отказывается от иммунитета согласно подпункту (1) статьи 84, он не может заявить об освобождении от исполнения.
- (3) Исполнение должно быть совершено в Венгрии, а иностранное государство не может повлиять на его проведение, кроме как в случаях:
 - a) когда иностранное государство выразило согласие на это,

b) если иностранное государство определило активы, участвующие в производстве, для удовлетворения специальной задолженности, или

c) когда установленные правила действуют также при некоммерческой деятельности государств.

(4) Из заявления параграфа с) подпункта (3) следует, что участники, в частности, должны рассматривать эти правила также при отправлении некоммерческой активности:

a) при операциях с иностранным государственным представительством;

b) при военных операциях;

c) при операциях центрального банка или финансовой организации;

d) при операциях, которые проводятся в архивах и в местах культурного наследия, которые не предназначены для отчуждения;

e) при операциях с научными, культурными или историческими выставками, которые не предназначены для отчуждения.

Статья 86

(1) Венгерский суд имеет исключительную юрисдикцию при исках против венгерского гражданина на дипломатической миссии за границей или если у него есть любой другой иммунитет, кроме случаев, когда венгерское государство или сотрудник международной организации выражает отказ от права на иммунитет.

(2) Венгерский суд не имеет юрисдикции при исках против иностранного гражданина на дипломатической миссии в Венгрии или если у него есть любой другой иммунитет, кроме случаев, когда иностранное государство или сотрудник международной организации выражает отказ от права на иммунитет.

Статья 87

(1) С уважением по отношению к иностранному государству непосредственно применяются акты Европейского Союза, который обязательны в целом, или международное соглашение, что применяется по отношению к правовой помощи по обслуживанию производства по отношению к государству-участнику, в ином случае документ должен быть отправлен через Министра иностранных дел.

(2) Документы не могут быть доставлены в иностранное государство непосредственно почтой.

(3) Документы должны быть доставлены в международные организации и физическим лицам, пользующимся иммунитетом через Министра иностранных дел.

ГЛАВА X

Юрисдикции

35. Общие положения

Статья 88

Положения этого Закона относительно юрисдикции, в том числе венгерского суда, касаются исключительной юрисдикции:

- a) в делах относительно любого права на недвижимость, что находится в Венгрии, включая ренту или лизинг такого имущества;
- b) в делах по сбору доказательств, если процедуры проводятся в Венгрии и свидетель является гражданином Венгрии;
- c) при исках об уничтожении официальных документов, изданных в Венгрии;
- d) в делах о регистрации прав, фактов и информации в публичном реестре в Венгрии;
- e) в исках относительно принятия мер по исполнению решения в Венгрии.

Статья 89

Положения этого Закона относительно юрисдикции, в том числе венгерского суда составляют исключение в случаях:

- a) в делах относительно любого права на недвижимость, что находится за границей, включая ренту или лизинг такого имущества;
- b) в делах по сбору доказательств если процедуры проводятся в Венгрии и свидетель не является гражданином Венгрии;
- c) при исках об уничтожении официальных документов или ценных бумаг, выданных за границей;
- d) дел в связи с дарением и уничтожением права на индустриальное имущество право за границей, включая содержание таких прав;
- e) дел о регистрации и ликвидации юридического лица, зарегистрированного за границей, или неинкорпорированного органа (для целей этого параграфа здесь и далее именуемые вместе как “юридические лица”), в делах о действительности договора или учредительных документов юридического лица, и в делах относительно пересмотра решений выданных органами этих юридических лиц;
- f) в делах о регистрации прав, фактов и информации в публичном реестре за границей;
- g) в исках о принятия мер по исполнению решения за границей.

Статья 90

(1) В коллективных исках нескольких истцов венгерский суд имеет юрисдикцию относительно всех ответчиков, и хотя бы один из них должен иметь место жительства в Венгрии, или в делах юридических лиц или неинкорпорированного органа – их офис либо центральная администрация (для целей этой главы здесь и далее именуемые вместе как “офис”) находится в Венгрии, при условии, что требования взаимосвязаны настолько, что для целей производства необходимо выслушать и решить их вместе для избежания риска противоречащих решений из разных производств.

(2) Относительно исков против должника и поручителя вместе венгерский суд имеет юрисдикцию вне зависимости от места жительства или офиса поручителя, если место жительства или офис должника находится в Венгрии.

(3) Если венгерский суд имеет юрисдикцию в иске, он должен также иметь юрисдикцию относительно любого отзыва на иск.

Статья 91

В качестве исключения к данной статье в этом Закона, венгерский суд имеет юрисдикцию, если ответчик заявляет ответный иск без подачи заявления о своих представителях относительно отсутствия юрисдикции (entry of appearance — ходатайство о появлении).

36. Положения об имуществе

Статья 92

Венгерский суд имеет юрисдикцию во всех процедурах относительно имущества, если место жительства ответчика или его офис находятся в Венгрии.

Статья 93

Венгерский суд имеет юрисдикцию в спорах из договоров также в случаях, если место исполнения спорной обязанности находится в Венгрии. Для целей этой статьи место исполнения спорной обязанности означает:

- a) место, указанное сторонами в договоре как место исполнения; в отсутствие такого указания
- b) в случае купли-продажи товаров, место, где согласно договору товары доставляются или должны быть доставлены;
- c) в дело об услугах, место, в котором согласно договору услуги были оказаны или должны были быть оказаны; или
- d) относительно договоров, определенных венгерским законодательством как место исполнения спорной обязанности.

Статья 94

(1) Венгерский суд имеет юрисдикцию в спорах относительно внедоговорных обязанностей также, если правовой факт относительно обязанности возник или может возникнуть в Венгрии, или результат воплощен или может быть воплощен в Венгрии. Это положение должно также применяться к искам о персональном вреде.

(2) Венгерский суд имеет юрисдикцию в исках о компенсации уголовно-наказуемого вреда, и в исках по гражданским заявлениям относительно уголовных дел, в случае, если данный акт уголовного правонарушения подпадает под венгерскую уголовную юрисдикцию.

(3) Венгерский суд имеет юрисдикцию в исках о формировании или повышении компенсационных платежей, если место жительства заявителя в Венгрии.

Статья 95

Венгерский суд имеет юрисдикцию в исках относительно любого права на движимое имущество, которое находится в Венгрии во время открытия производства.

Статья 96

(1) Венгерский суд имеет юрисдикцию в исках против иностранных компаний, если иностранная компания имеет филиал или представительство в Венгрии, и в спорах относительно деятельности последних, включая случаи, когда договор был заключен в Венгрии от имени иностранной компании.

Статья 97

Венгерский суд имеет юрисдикцию в имущественных спорах, когда ответчик не имеет места жительства либо зарегистрированного офиса в Венгрии, в том случае, когда ответчик имеет активы в Венгрии, на которые может быть наложено взыскание. Любой иск к ответчику должен быть рассмотрен, как если бы ответчик находился в Венгрии, если место жительства ответчика по иску находится в Венгрии, или если требование обеспечено вещами, которые находятся в Венгрии.

Статья 98

(1) Венгерский суд имеет юрисдикцию в производствах о наследстве, если завещатель был гражданином Венгрии на момент смерти.

(2) Венгерский публичный нотариус имеет юрисдикцию в делах по завещанию, если завещатель был гражданином Венгрии на момент смерти или если недвижимость находится в Венгрии.

Статья 99

(1) Соглашение о выборе суда означает соглашение, заключенное сторонами, которые подписывают его для целей разрешения возникших споров в связи с определенными действиями или которые могут возникнуть в связи с определенным действием относительно вещного права, в судах государства или одного и более определенных судов государства.

(2) Соглашение о выборе суда ничтожно если:

- a) оно назначает иностранный суд, в то время как спор находится в исключительной юрисдикции венгерских судов, или
- b) оно назначает венгерский суд в качестве имеющего юрисдикцию, в случаях, в которых венгерский суд не имеет юрисдикции.

(3) Соглашение о выборе суда должно быть заключено сторонами:

- a) в письменном виде;
- b) устно, если есть о том письменные доказательства;
- c) в форме, которая разрешена практиками, которые стороны установили между собой; или
- d) в международной торговле или предпринимательстве – в форме, которая согласуется с обыкновением сторон, о котором они знали или должны были знать, или которая широко известна и обычно соблюдается сторонами в договорах данного конкретного вида торговли или предпринимательства.

(4) Соглашение о выборе суда считается таким, которое было заключено письменно, если оно было заключено электронным способом коммуникации, которое предоставляет продолжительные по времени сведения о соглашении.

(5) Вопросы, которые не урегулированы данным Законом относительно наличия и достоверности соглашения о выборе суда, должны быть урегулированы законодательством государства, суд или суды которого выбрали стороны и закрепили это в соглашении о выборе суда.

(6) Если стороны заключили соглашение о выборе суда как часть другого договора, соглашение о выборе суда должно рассматриваться как независимое соглашение от других терминов, используемых в договорах, независимо от наличия и достоверности последних.

(7) Юрисдикции, выбранные соглашением о выборе суда, должны быть исключительными, если стороны не предусмотрели иное. Однако если стороны согласились о юрисдикции иностранного суда и этот суд отклонил юрисдикцию, венгерский суд может провозгласить свою юрисдикцию согласно общим правилам.

Статья 100

(1) Венгерский суд имеет юрисдикцию в производстве о банкротстве, если должник – это юридическое лицо, чей зарегистрированный офис в данном деле находится в Венгрии, или чье место отправления бизнеса (отрасль или другое заведение) находится в Венгрии, где производит не являющуюся временной экономической активностью.

(2) Если венгерский суд имеет юрисдикцию в производстве о банкротстве, он должен также иметь юрисдикцию относительно исков, которые непосредственно исходят из дела о банкротстве или близко связаны с ними.

(3) Статьи 91 и 99 не применяются относительно производства о банкротстве.

37. Семейное право, статус или дееспособность лиц

Статья 101

(1) В делах, указанных в Статье 7 Регламента Совета 2201/2003/ЕС, венгерский суд имеет юрисдикцию в брачных делах, если хотя бы один из супругов является венгерским гражданином.

(2) Венгерский суд имеет юрисдикцию для установления наличия или отсутствия брака, если хотя бы один из супругов является венгерским гражданином, или если обычное место жительства ответчика в Венгрии.

Статья 102

(1) Венгерский суд имеет юрисдикцию относительно личной собственности и супружеской собственности, если:

а) обычным местом жительства супруга ответчика является Венгрия,

б) последнее обычное место жительства супругов было в Венгрии, в случаях, когда обычное место жительства одного из супругов до сих пор — Венгрия во время подачи иска, или

с) если оба супруга – венгерские граждане.

(2) Венгерский суд имеет юрисдикцию в делах относительно супружеского имущества и прав на него также, если определенное имущество находится в Венгрии.

(3) Если отношения, указанные в подпункте (1), установлены в рамках производства о брачных узах, он может быть также заслушан венгерским судом, если он имеет юрисдикцию для такого дела.

(4) Если венгерский суд имеет юрисдикцию в деле о наследстве, масштаб такой юрисдикции должен также покрывать вопросы права о супружеской собственности, которые следуют из наследования

Статья 103

Венгерский суд имеет юрисдикцию в делах относительно наличия, достоверности, расторжения и юридического эффекта зарегистрированных партнерств, если:

а) они были основаны в Венгрии, или

б) хотя бы один из зарегистрированных партнеров является венгерским гражданином.

Статья 104

(1) В делах об установлении отцовства (материнства) венгерский суд имеет юрисдикцию если:

а) ребенок – венгерский гражданин;

б) место жительства ребенка в Венгрии; или

с) ответчик или два и более лиц, которым необходимо присутствовать для проведения юридически значимого действия, и хотя бы у одного из ответчиков обычным местом жительства является Венгрия.

(2) Статья 91 не применяется к делам об установлении отцовства (материнства).

Статья 105

(1) В делах о разрешении или прекращении усыновления (удочерения) венгерский суд имеет юрисдикцию, если:

а) ребенок, которому предстоит быть усыновленным, или усыновленный ребенок венгерский гражданин или его место жительства в Венгрии; или

б) усыновитель-родитель, или, если усыновление предложено супружеской парой, хотя бы один из родителей – венгерский гражданин или его место жительства в Венгрии.

(2) Статья 91 не применяется к делам об усыновлении.

Статья 106

(1) В случае, указанном в Статье 14 Регламента Совета 2201/2003/ЕС венгерский суд имеет юрисдикцию в делах о родительском попечении, права на посещения и опеку, если ребенок – венгерский гражданин.

(2) Статья 91 не применяется в делах о родительском попечении, праве на посещения и опеку.

Статья 107

(1) Венгерский суд имеет юрисдикцию в делах относительно опекуна, если лицо, которому требуется такое опекуно, или которое уже пребывает под таким опекуном, является венгерским гражданином или его место жительства находится в Венгрии.

(2) Подпункт (1) должен также применяться в делах относительно защитных мер с учетом принципа *mutatis mutandis*.

(3) Статья 91 не применяется к опекуну над лицом и к защитным мерам.

Статья 108

(1) Венгерский суд имеет юрисдикцию в делах относительно правовой презумпции смерти или констатации смерти, если:

а) последнее известное место жительства пропавшего лица было в Венгрии, или

б) пропавшее лицо было венгерским гражданином и если есть некоторые юридические причины – в частности, брак или зарегистрированное партнерство пропавшего лица с лицом, которое является венгерским гражданином или имеет место жительства в Венгрии, или местом нахождения имущества этого лица является Венгрия, – при которых необходимо объявление лица мертвым или констатация его смерти.

(2) Статья 91 не применяется к правовой презумпции смерти или констатации смерти.

ГЛАВА XI

ПРИЗНАНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ РЕШЕНИЙ

38. Общие нормы

Статья 109

(1) Решение, принятое иностранным судом, должно быть признано, если:

а) юрисдикция иностранного суда считается соответствующей этому Закону;

б) решение толкуется как однозначное законодательством государства, в котором оно было принято, или эквивалентно таковому; и

с) не выявлено ни одного из оснований для отклонения согласно подпункту (4).

(2) Если иное не предусмотрено этим Законом, юрисдикция иностранного суда должна толковаться как легитимная согласно параграфу а) подпункта (1), если основания юрисдикции оправдывают юрисдикцию венгерского суда согласно этому Закону.

(3) Для признания решения о персональном статусе лиц и в делах семейного права, определяя, толкуется ли юрисдикция иностранного суда как легитимная, любое венгерское гражданство должно быть принято к сведению.

(4) Иностранное решение не признается, если:

- a) такое решение противоречит венгерскому публичному правопорядку;
- b) стороны, против которых принято решение, не присутствовали во время производства лично или через доверенное лицо, потому что повестка, иск или другой документ на основе которого было возбуждено производство, не были доставлены по месту жительства надлежащим образом или в разумное время, нужное, чтобы подготовиться к защите;
- c) дел относительно повторного одинакового в предмете иска и между теми же сторонами, направленного в венгерский суд;
- d) венгерский суд уже принял определенное материальное решение по тому же иску между теми же сторонами; или
- e) суд иностранного государства, другой, чем от которого был направлен тот же иск с теми же сторонами, уже вынес определенное материальное решение по тому же иску между теми же сторонами в согласии с требованиями, необходимыми для признания решения в Венгрии.

Статья 110

Мировое соглашение, которое было иностранным судом или органом может быть принято и исполнено в Венгрии согласно условиям, применяющимся к решениям.

Статья 111

Если иностранное решение не совпадает с требованиями, установленными международным соглашением, в котором участвует Венгрия, к нему применяется статья 2 для признания и исполнения, оно может быть признано и исполнено, тем не менее, если оно согласовывается с требованием, указанным в данном Законе. Принцип взаимности должен считаться соблюденным.

Статья 112

Относительно признания иностранных решений согласно подпунктам 39-40 общие правила о признании должны применяться с учетом исключений, указанных в подпунктах 39-40.

39. Решения по искам о праве на имущество

Статья 113

(1) В дополнение, признание решений в исках относительно имущественного законодательства является предметом принципа взаимности между Венгрией и государством суда который вынес это решение.

(2) В отсутствие взаимности решение, тем не менее, может быть признано, если:

- a) венгерский суд не имеет юрисдикции в деле, или
- b) юрисдикция иностранного суда, который вынес решение, основывается на соглашении сторон, которое согласовывается с венгерским законодательством.

Статья 114

(1) В дополнение, признание решений по делам о банкротстве является предметом принципа взаимности между Венгрией и государством суда, который вынес это решение.

(2) Признание основных производств по банкротству за границей не лишает права на открытие вторичных производств венгерским судом.

(3) В Венгрии иностранное решение по основному производству по банкротству дел наделяет правовым эффектом, указанным в законодательстве государства, которое возбудило производство, только если нет вторичных производств по банкротству в Венгрии.

(4) Дополнительные условия и специальные правила для процедур могут быть установлены законодательством о признании юридической силы относительно основных производств по банкротству, производимых за границей.

Статья 115

В делах о наследовании решение иностранного суда толкуется как легитимное, если юрисдикция была основана:

а) на месте жительства завещателя во время смерти, или

б) национальности завещателя.

40. Решения по искам, связанным с семейным правом, статусом и правоспособностью лица

Статья 116

(1) В делах относительно признания, достоверности и расторжения брака решение иностранного суда толкуется как легитимное, если юрисдикция была основана:

а) на месте жительства супруги/супруга ответчика,

б) на последнем месте жительства супругов, или

с) общей национальности супругов.

(2) Иностранное решение толкуется как определенное законодательством государства, в котором оно было принято, или эквивалентное ему, относительно признания, достоверности и расторжения брака, по запросу супруга – венгерского гражданина, и если нет ни одного основания по пункту (4) статьи 109 для отказа, даже если юрисдикция иностранного суда не считается легитимной согласно этому Закону.

(3) В признании решений, указанных в подпункте (1) о личных отношениях супругов, может быть отказано на основе параграфов с)-е) подпункта (4) статьи 109, если:

а) дел относительно одного и того же иска в венгерском суде, перед открытием иностранного производства;

б) Венгерский суд уже разрешил дело определенным решением относительно тех же прав по тем же фактическим обстоятельствам; или

с) суд иностранного государства, другого, нежели то государство, в суде которого было принято решение относительно использования того же иска, принял определенное материальное решение, которое согласуется с требованиями по признанию решений в Венгрии.

Статья 117

(1) В делах относительно признания, достоверности и расторжения зарегистрированного партнерства юрисдикция иностранного суд толкуется, как легитимная, если она основана на:

- а) месте жительства партнера – ответчика,
- б) последнем месте жительства зарегистрированных партнеров,
- с) общей национальности партнеров, или
- д) месте, где было зарегистрировано партнерство.

(2) Подпункты (2)-(3) статьи 116 применяются с учетом принципа *mutatis mutiis* к решениям относительно признания, достоверности и расторжения зарегистрированного партнерства.

Статья 118

В делах относительно родительского попечения, прав на посещение и опеку юрисдикция иностранного суд толкуется как легитимная, если она основана на:

- а) месте жительства ребенка, или
- б) принята судом по месту, где был заключен брак родителей, с указанием на то, что юрисдикция этого суда относительно брачных производств рассматривается как легитимная согласно статьи 101.

Статья 119

В делах относительно отношений из семейного права и зарегистрированных партнерств решение иностранного суда толкуется как легитимное, если юрисдикции основана на:

- а) месте жительства ответчика,
- б) кредите на иждивение в месте жительства, или
- с) принято судом иностранной юрисдикции относительно родительского попечения или опеки, с указанием на то, что юрисдикция этого суда рассматривается как легитимная согласно статье 101 или статье 103 с учетом статуса лица, согласно статьи 106 относительно родительского попечения или опеки, если иск на иждивение был рассмотрен как взаимосвязанный.

Статья 120

(1) Кроме требований, установленных в статье 109, решение об усыновлении (удочерении) ребенка венгерской национальности может быть признано, только если усыновление было одобрено венгерским опекуном органом. Одобрение венгерским опекуном органом не требуется в случае, если у ребенка несколько национальностей,

одна из которых – венгерская, чье место жительства было в государстве другой национальности во время того как решение было принято, с указанием на то, что усыновление уже одобрено таким государством.

(2) Исходя из подпункта (1), решение, принятое иностранным судом, которое толкуется как определенное в государстве этого суда или эквивалентное тому, должно быть признано, если признание запрошено усыновленным гражданином Венгрии по достижению совершеннолетия согласно венгерскому законодательству, и нет других оснований в подпункте (4) статьи 109 для отказа, даже если усыновление не было одобрено венгерским опекуном органом или если юрисдикция иностранного суда не считается легитимной по этому Закону.

Статья 121

Как исключение из параграфа с)-е) подпункта (4) статьи 109 в признании решений относительно:

- a) отцовства (материнства);
- b) усыновления (удочерения);
- c) родительского попечения, права на визиты и опеки;
- d) опеки в связи с инвалидностью или защитных мер;
- e) правовой презумпции смерти и констатации смерти; и
- f) права на имя

может быть отказано в случае, указанном в параграфах а)-с) подпункта (3) статьи 116.

41. Положения о процедурах

Статья 122

(1) Не требуется специальных процедур для признания иностранного решения. Если другое не указано в законодательстве, признание должно быть подтверждено судом соответствующей юрисдикции по делу.

(2) Стороны, заинтересованные в запросе по специальным судебным процедурам по признанию иностранного решения в Венгрии. Суд должен одобрить такого рода запрос в деле без принципа конкуренции сторон.

(3) Такие дела должны подпадать под компетенцию и исключительную юрисдикцию:

a) окружного суда в общем суде при зарегистрированном офисе, или месте жительства ответчика в Будапеште – Budai Központi Kerületi Bíróság (Центральный Окружной Суд Буда) или, применительно к иностранным арбитражным решениям, компетентным общим судом в Будапеште – Fővárosi Törvényszék (Городской Суд Будапешта);

b) в отсутствие такой юрисдикции, окружной суд в общем суде по венгерскому обычному месту жительства (зарегистрированному офису) заявителя (в Будапеште – Budai Központi Kerületi Bíróság) или, применительно к иностранным арбитражным решениям, компетентным общим судом (в Будапеште – Fővárosi Törvényszék); или

с) если заявитель не имеет венгерского места жительства (зарегистрированного офиса), - Budai Központi Kerületi Bíróság или, применительно к иностранным арбитражным решениям, - Fővárosi Törvényszék.

(4) Положения Акта о судебном принуждении по сертификатам на принуждение должны применяться с учетом принципа *mutatis mutandis* в делах, включая доступные методы принуждения.

(5) Иностранные решения не должны быть предметом пересмотра по существу. Согласование с условиями, изложенными в параграфах а)-b) подпункта (1) статьи 109, подпункте (1) статьи 113, подпункте (1) статьи 114 и подпункте (1) статьи 120, достаточно для признания иностранного решения в Венгрии, и отсутствие оснований для отказа, указанных в параграфе а) подпункта (4) статьи 109, рассматривается *ex officio*, отсутствие оснований для отказа, указанных в параграфах b)-e) подпункта (4) статьи 109, должно презюмироваться, если не доказано обратное.

(6) Если условия для признания иностранного решения удовлетворены, суд должен издать приказ о защитных мерах по запросу заинтересованной стороны согласно Акту о судебном принуждении. Приказ о защитных мерах не должен мешать изданию указа о принятии мер по исполнению решения суда.

Статья 123

Иностранное решение должно быть признано имеющим юридическую силу в Венгрии в согласии с Актом о судебном принуждении и согласно положениям действующего законодательства.

ГЛАВА XII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

42. Полномочия

Статья 124

Министр уполномочен издавать декреты с положениями о международной правовой помощи и условия принципа взаимности относительно признания и вступления в силу иностранного решения.

43. Положения об имплементации

Статья 125

Этот Закон вступает в силу с 1 января 2018 года.

44. Переходные положения

Статья 126

(1) положения подразделов 31-33 должны также применяться к уже действующим производствам.

(2) положения подразделов 38-40 должны применяться к решениям, принятым после вступления этого акта в силу.

(3) Исходя из подпункта (2), иностранное решение относительно гражданского статуса и семейного права венгерского гражданина должно быть признано, даже если оно вынесено перед вступлением этого Закона в силу, если указанное решение подходит по требованиям, установленным в статьях 109-111 и статьях 116-121.

45. Положения о требованиях Европейского Союза

Статья 127

(1) Подпункт (4) Статьи 44 этого Закона служит цели соответствия со статьей 9 Директивы 2002/47/ЕС Европейского Парламента и Совета от 6 июня 2002 года по организации дополнительного финансового обеспечения.

(2) В этом Законе:

а) Статья 81 содержит положения об имплементации Регламента Совета (EU) N 1206/2001 от 28 мая 2001 года о сотрудничестве по сбору доказательств в гражданских и коммерческих делах;

б) Подпункт (1) статьи 101 и статьи 106 содержит положения об имплементации Регламента Совета (EU) N 2201/2003 от 27 ноября 2003 года относительно юрисдикции, признания и исполнения решений по брачным делам и делам о родительской ответственности и согласуется с Регламентом (EU) N 1347/2000;

с) Статья 59 содержит положения об имплементации Регламента (EU) N 864/2007 от 11 июля 2007 года о праве, применимом к внедоговорным обязательствам (Рим II);

д) Статья 77 содержит положения об имплементации Регламента (EU) N 393/2007 от 13 ноября 2007 года о вручении судебных и внесудебных документов по гражданским и коммерческим делам (транспортное сообщение документов), и согласуется с Регламентом Совета (EC) N 1348/2000;

е) Статья 30 одержит положения об имплементации Регламента Совета (EU) N 1259/2010 от 20 декабря 2010 года о расширенном сотрудничестве в области права, применимого к расторжению брака и судебному разлучению супругов;

ф) Параграф с) статьи 3 одержит положения об имплементации Регламента (EU) N 1215/2012 Европейского Парламента и Совета от 12 Декабря 2012 года о юрисдикции, признании и исполнении решений по гражданским и коммерческим делам.

46. Заключительные положения

Статья 128

Статья 136 (1) Акта ХLI 1991 года о публичных нотариусах (здесь и далее – Акт о публичных нотариусах) должна быть добавлена пунктом j):

(публичный нотариус должен выдать сертификат): ‘j) на основе внесудебной клятвы или присяги, сделанной для целей иностранного дела.’

В Акт о публичных нотариусах должна быть добавлена статья 146/a:

Статья 146/A.

(1) В присутствии публичного нотариуса для цели иностранного дела внесудебная клятва или присяга может быть сделана (здесь и далее – клятва). Путем клятвы стороны подтверждают, что содержание документа, содержащего клятву (здесь и далее – удостоверение клятвы) соответствует действительности и волеизъявлению лица.

(2) Публичный нотариус удостоверяет клятву письменно на том же документе или прикрепленном удостоверении клятвы, следующим за удостоверением клятвы, который содержит клятву или представление о клятве, в зависимости от лица, которое принимает клятву. Относительно приготовления такого удостоверения должна применяться статья 139.

(3) Публичный нотариус также может подтвердить клятву, ведя протокол текста клятвы слово за словом. Протокол подписывается лицом, принимающим присягу. Свидетельство о присяге является приложением к протоколу.

(4) В документе, изданном публичным нотариусом, который удостоверяет клятву, должна быть сделана отсылка к факту, что клятва была взята для целей иностранного дела.'

Статья 129

Акт ЛШ 1994 года о судебном принуждении дополняется статьей 186(5):

'(5) Суд, вынося решение об удостоверении исполнения, может применить защитные меры, если удостоверении на исполнение может быть выдано согласно статье 208.

Статья 130

В Статье 10 пункте f) Акта LXXV 1996 года об инспекции труда, текст 'Кодекс о труде, Акт о защите труда и Указ о международном частном праве' должен быть заменен текстом 'Кодекс о труде и Акт о защите труда'.

Статья 131

Статья 3 Акта CXVI 2004 года о промульгации Конвенции по сбору доказательств за границей по гражданским или коммерческим делам, заключенная в Гааге 17 марта 1970 года должна быть заменена следующими положениями:

Статья 3. Венгрия делает следующие декларации и оговорки к Конвенции:

Оговорки, основанные на статье 33 Конвенции:

- ко второму подпункту статьи 4: Венгрия исключает применение второго подпункта статьи 4 Конвенции.

- к статье 16: Венгрия исключает применение статьи 16.

- к статье 18: Уполномоченные венгерские органы не предоставляют помощь в получении доказательств путем принуждения дипломатического офицера или консульского агента на основе статьи 15 или комиссионера на основе статьи 17.

декларации к Конвенции:

- к статье 2: В Венгрии функции центральных органов согласно статье 2 Конвенции исполняются Министерством юстиции во главе с Министром.

- к статье 8: члены суда, которые делают запрос, могут присутствовать во время исполнения действий, запрошенных судом по сбору доказательств, если на то дано перед этим разрешение Венгерского центрального уполномоченного.

- к статье 15: на основе статьи 15 Конвенции, дипломатический офицер или консульский агент другого государства-участника может на территории Венгрии собирать доказательства без разрешения венгерских властей для помощи государству-участнику, которого он представляет, если те лица, кого это касается, имеют исключительно гражданство страны, которое прислало дипломатического или консульского агента. Сбор доказательства не может включать в себя применение или угрозу применения принуждения или любое негативное правовое последствие.

- к статье 17: Разрешение, определенное вторым подпунктом статьи 17 Конвенции, может быть дано в Венгрии центральным уполномоченным органом.

- к статье 23:

Венгерские власти не исполняют запросов известных как «досудебный сбор документов», кроме случаев, если запрос о правовой помощи не установит конкретные документы, которые должны быть найдены, лицо, которое ими владеет, документ, который должен быть предоставлен лицу, которое владеет им, и документ должен быть непосредственно связан с целью дела.”

Статья 132

Статья 3 Акта XXXVI 2005 года о промульгации Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или коммерческим делам, заключенная Гааге 15 ноября 1965 года, должна быть заменена следующими положениями:

Статья 3. Венгрия делает следующие декларации и оговорки к Конвенции:

- к статье 2: в Венгрии функции центральных органов согласно статье 2 Конвенции исполняются Министерством юстиции во главе с Министром.

- к третьему подпункту статьи 5: пути доставки, установленные подпунктом 3 статьи 5 Конвенции, могут применяться в Венгрии, только если документ, который доставляется, сопровождается официальным переводом на венгерский или венгерским переводом, достаточным для целей суда запрашивающего государства.

- к статье 6: указанные в статье 6 Конвенции сертификаты издаются в Венгрии центральным уполномоченным органом.

- к статье 8: Венгрия не позволяет дипломатическим или консульским агентам иностранных государств привозить документы непосредственно в Венгрию, кроме случаев, когда адресат – гражданин государства, которое послало дипломатического или консульского агента.

- к статье 9: документы, направленные через консульство и доставленные заинтересованному лицу, указанному в статье 9 Конвенции должны быть приняты центральным представителем власти в Венгрии.

- к статье 10: Венгрия возражает против заявлений о способах доставки обозначенных в статье 10 Конвенции документов на своей территории

-к статье 15: Венгрия провозглашает, что венгерский суд может разрешить правовой спор, при условии, что все условия, предусмотренные во втором подпункте статьи 15 Конвенции, были выполнены.

- к статье 16:

Венгрия провозглашает, что ходатайство об освобождении от ответственности, указанное в статье 16 Конвенции, не будет удовлетворено, если оно направлено после года со дня вынесения решения.'

Статья 133

В приложении N 5, пункт 2), подпункт а) Акта CLIII 2010 года о поправке некоторых актов, устанавливающих бюджет 2011 года Республики Венгрии, Указа о международном частном праве (здесь и далее – МЧП Указ) или международное соглашение, упомянутое в Статье 2 МЧП Указа, должен быть изменен на текст 'правила частного международного права'.

47. Недействительные положения

Статья 134

Указ № 13 от 1979 года о международном частном праве, и статья 4 Акта CXVI от 2004 года о промульгации Конвенции о сборе доказательств за границей в гражданских и коммерческих делах, подписанная в Гааге 17 марта 1970 года, должны быть признаны недействительными.